



Journée professionnelle Atlantide

Vendredi 11 mars 2016
9h30 / 17h – Lieu Unique – Nantes
Gratuit – sur inscription

Journée professionnelle dédiée à la traduction

11h00 Accueil café – introduction par Mobilis

11h15-12h30 *Libraires, bibliothécaires, documentalistes*
Les traducteurs parlent aux médiateurs.

Qu'est-ce que l'Association des Traducteurs Littéraires de France ? Comment travaillent les traducteurs ? Mieux connaître les enjeux de la traduction pour mieux recommander les ouvrages traduits. Deux traductrices lèvent le voile sur les coulisses de ce métier.

Par Sylviane Lamoine et Paola Appelius, traductrices et membres de l'ATLF.

13h45 : Accueil café

14h00-15h30 *Band dessinée*
Quand Ici-Même construit un catalogue d'œuvres traduites.

Pourquoi privilégier les œuvres traduites ? Comment construire une ligne éditoriale cohérente ? L'importance du choix du traducteur, le travail de l'éditeur avec les traducteurs, les enjeux spécifiques à l'illustré : point de vue d'une éditrice d'un autre genre.

Par Bérangère Orieux, fondatrice et éditrice d'Ici Même Éditions.

15h45-17h *Traducteur vs Traducteur, entretien croisé*

Par John Taylor, écrivain américain, traducteur et critique littéraire vivant à Saint-Barthélémy-d'Anjou (49), et l'un des plus actifs « passeurs de la littérature française contemporaine », et Nicola Denis, traductrice littéraire et auteure allemande vivant à Fontaine-Daniel (53) qui a notamment traduit Jean-Loup Trassard dans la langue de Goethe.

17h Conclusion Mobilis